

De Europæiske Fællesskabers Tidende

19. Årgang Nr. C 165

20. juli 1976

Dansk udgave

Meddelelser og oplysninger

Indhold

I Meddelelser

Kommission

Europæisk regningsenhed	1
Meddelelse fra Kommissionen i henhold til artikel 9 i Rådets forordning (EØF) nr. 3008/75 af 17. november 1975	2
Meddelelse fra Kommissionen i henhold til artikel 4 i Rådets forordning (EØF) nr. 3003/75 af 17. november 1975	2
Meddelelse fra Kommissionen i henhold til artikel 2, stk. 2, første afsnit, i Rådets forordning (EØF) nr. 3009/75 af 17. november 1975	3

II Forberedende retsakter

.....

III Oplysninger

Kommission

Meddelelse om udbud nr. 1239 fra Den demokratiske republik Somalia (Ministeriet for Offentlige Arbejder) vedrørende forhåndsudvælgelse af virksomheder, som får tilladelse til at deltage i det begrænsede udbud vedrørende bygning af vejen Goluen—Gelib (257 km)	4
Bekendtgørelse af en licitation over levering af mel af blød hvede i medfør af Kommissionens forordning (EØF) nr. 1722/76 af 16. juli 1976	6
Licitationsbekendtgørelse med henblik på levering af rundkornet sleben ris i henhold til Kommissionens forordning (EØF) nr. 1723/76 af 16. juli 1976	8

Offentlige Bygge- og Anlægsarbejder (Rådets direktiv 71/305/EØF af 26. juli 1971, udvidet med Rådets direktiv 72/277/EØF af 26. juli 1972)	11
Offentlige udbud	13
Begrænset udbud	15
Supplerende oplysninger	16

I

(Meddelelser)

KOMMISSION

EUROPÆISK REGNINGSENHED ⁽¹⁾

19. juli 1976

Værdien af 1 ERE i national valuta:

Belgisk og luxembourgsk franc		US-dollar	1,09085
— på det konvertible marked	43,3666	Schweizerfranc	2,70264
— på det finansielle marked	44,0320	Spansk peseta	74,2102
Tysk mark	2,80929	Svensk krone	4,86991
Nederlandsk gylden	2,98449	Norsk krone	6,10153
Pund sterling	0,615129	Canadisk dollar	1,06265
Dansk krone	6,74351	Portugisisk escudo	34,1469
Fransk franc	5,37420	Østrigsk schilling	19,9203
Italiensk lire	913,821	Finmark	4,22882
Irsk pund	0,615566	Yen	320,108

⁽¹⁾ — Artikel 2, andet afsnit i Rådets afgørelse 75/250/EØF af 21. april 1975 om fastsættelse og omregning af den europæiske regningsenhed, som anvendt i Lomé-konventionen AVS-EØF.

— Artikel 2, andet afsnit i Kommissionens beslutning nr. 3289/75/EKSF af 18. december 1975 om fastsættelse og omregning af den europæiske regningsenhed som anvendt i henhold til EKSF-traktaten.

**Meddelelse fra Kommissionen i henhold til artikel 9 i Rådets forordning (EØF)
nr. 3008/75 af 17. november 1975**

I henhold til artikel 9 i Rådets forordning (EØF) nr. 3008/75 af 17. november 1975 om åbning, fordeling og forvaltning af fællesskabstoldkontingenter for visse varer med oprindelse i udviklingslande ⁽¹⁾ meddeles det, at for hele Fællesskabet har afskrivningerne af varer med oprindelse i de nedennævnte lande og/eller territorier på fællesskabstoldkontingenteret nået det dertil svarende maksimumsbeløb, som er fastsat i spalte 4 i bilag A til den nævnte forordning.

Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse	Oprindelseslande eller -territorier
41.02	Læder af kvæghuder (herunder bøffellæder) og læder af hestehuder (undtagen varer, der henhører under pos. 41.06, 41.07 og 41.08): ex B. Andre varer, undtagen kun garvede varer	Brasilien

Den normale toldtarif genindføres derfor de ovennævnte varer med oprindelse i det pågældende land eller område virkning fra den 20. juli 1976.

⁽¹⁾ EFT nr. L 310 af 29. 11. 1975, s. 49.

**Meddelelse fra Kommissionen i henhold til artikel 4 i Rådets forordning (EØF)
nr. 3003/75 af 17. november 1975**

I henhold til artikel 4 i Rådets forordning (EØF) nr. 3003/75 af 17. november 1975 om åbning, fordeling og administration af fællesskabstoldkontingenter for visse tekstilvarer med oprindelse i udviklingslande ⁽¹⁾ meddeles det, at for hele Fællesskabet har afskrivningerne af varer med oprindelse i de nedennævnte lande på fællesskabstoldkontingenteret nået det dertil svarende maksimumsbeløb, som er fastsat i spalte 4 i bilag A til den nævnte forordning.

Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse	Oprindelseslande
ex 59.04	Sejlgarn, reb og tovværk, også flettet: — Af syntetiske tekstilfibre	Sydkorea

Den normale toldtarif genindføres derfor for de ovennævnte varer med oprindelse i det pågældende land med virkning fra den 20. juli 1976.

⁽¹⁾ EFT nr. L 310 af 29. 11. 1975, s. 16.

Meddelelse fra Kommissionen i henhold til artikel 2, stk. 2, første afsnit, i Rådets forordning (EØF) nr. 3009/75 af 17. november 1975

I henhold til artikel 2, stk. 2, første afsnit, i Rådets forordning (EØF) nr. 3009/75 af 17. november 1975 om åbning og forvaltning af præferentielle toldlofter for Fællesskabet for visse varer med oprindelse i udviklingslande ⁽¹⁾ meddeles det, at for hele Fællesskabet har afskrivningerne af varer med oprindelse i de nedennævnte lande og/eller territorier af præferentielle toldlofter for Fællesskabet nået det dertil svarende maksimumsbeløb, som er fastsat i følge artikel 1, stk. 4, i den nævnte forordning.

Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse	Oprindelseslande eller -territorier
67.04	Parykker, kunstigt skæg, øjenbryn og øjenvipper, fletninger o. lign. af menneske- eller dyrehår eller af tekstil; andre varer af menneskehår (herunder håret)	Sydkorea

Den normale toldtarif genindføres derfor for de ovennævnte varer med oprindelse i det pågældende land eller område med virkning fra den 20. juli 1976.

⁽¹⁾ EFT nr. L 310 af 29. 11. 1975, s. 60.

III

(Oplysninger)

KOMMISSION

Meddelelse om udbud nr. 1239 ⁽¹⁾ fra Den demokratiske republik Somalia (Ministeriet for Offentlige Arbejder) vedrørende forhåndsudvælgelse af virksomheder, som får tilladelse til at deltage i det begrænsede udbud vedrørende bygning af vejen Goluen-Gelib (257 km)

I. Formål med udbuddet

Udbuddet, som senere vil blive udsendt, får til formål udførelsen af vejbygningsarbejderne på vejen Goluen-Gelib.

Projektet påregnes finansieret i fællesskab af Den europæiske Udviklingsfond og Den arabiske Fond for Økonomisk og Social Udvikling.

II. Beskrivelse af arbejderne

Arbejderne omfatter udførelsen til dobbeltsporet asfalteret standard af vejen mellem Goluen og Gelib, hvis totale længde andrager ca. 257 km.

Arbejderne omfatter i det væsentlige:

Jordarbejder 3 840 000 m³.

Fundering 371 000 m³.

Belægning 1 629 000 m³.

Armeret beton 850 m³.

Vejens geometriske og tekniske data:

— bredde: 9 m,

— vejbanens bredde: 6,5 m,

— fundering: koralkalkskærver eller andet kemisk stabiliseret materiale,

— belægning: dobbelt overfladebehandling eller »sand-asfalt«

III. Udførelsessted

Vejen forbinder Goluen med Gelib og begynder ca. 120 km syd for Mogadiscio, hovedstaden i Den demokratiske republik Somalia.

IV. Udførelsesfrist

Arbejderne skal udføres inden for 40 måneder.

V. Betaling

De bydende kan i deres tilbud angive den procentdel af dettes beløb, som de ønsker udbetalt i deres hjemsteds valuta. Denne procentdel skal kunne begrundes.

VI. Deltagelse i udbuddet

Det ovenanførte arbejde vil blive genstand for et begrænset udbud mellem de virksomheder, som udvælges på grundlag af den forhåndsudvælgelse, som foretages efter denne meddelelse.

VII. Deltagelse i forhåndsudvælgelsen

Deltagelsen i forhåndsudvælgelsen er internationalt åben. Listen over de udvalgte virksomheder vil blive

⁽¹⁾ Denne meddelelse offentliggøres i stedet for meddelelse om udbud nr. 1239, som offentliggjordes i EFT nr. C 122 af 3. 6. 1976, og som hermed annulleres.

fastsat af Somalias regering i samråd med Den europæiske Udviklingsfond og Den arabiske Fond for Økonomisk og Social Udvikling.

Virksomheder eller grupper af virksomheder, der ønsker at deltage i det begrænsede udbud, som senere udsendes, skal fremsende deres ansøgning om forhåndsudvælgelse på engelsk som anbefalet forsendelse med kvittering for modtagelse eller indlevere denne mod kvittering til følgende adresse: Ministry of Public Works, Civil Engineering Dept., P.O. Box 958, Mogadishu, Somali Democratic Republic.

Endvidere skal kuerten bære følgende mærkning: Application for Prequalification for the tendering of Construction of Goluen-Gelib Road.

En kopi af denne ansøgning om forhåndsudvælgelse skal samtidig tilsendes hver af de følgende adresser:

- Commission des Communautés Européennes, Direction Générale de Développement, B-1049 Bruxelles, Rue de la Loi 200.
- Arab Fund for Economic and Social Development, P.O. Box 21923, Kuwait.

VIII. Dokumenter til forhåndsudvælgelsen

Ansøgninger om adgang til udbuddet, som senere meddeles, skal *obligatorisk* indeholde følgende dokumenter:

- a) erklæring om hensigten om at indgive tilbud med navnet (eller navnene) og adressen (adresserne) på entreprenøren eller på de entreprenører, som udgør en gruppe;
- b) de dokumenter, som ifølge national lov skal anvendes til at bekræfte virksomhedens nationalitet; i tilfælde af en gruppe skal der fremlægges et bevis vedrørende hver virksomhed i gruppen;
- c) fuldstændige oplysninger om vedtægter for firmaet eller dets deltagere, ledsaget af behørigt attesterede dokumenter, som angiver dettes sammenhæng;
- d) alle de nødvendige beviser for, at ansøgeren teknisk og finansielt er i stand til at udføre det pågældende arbejde, i særdeleshed ansøgerens muligheder med hensyn til personale, materiel og værktøj i den fastsatte udførelsesperiode: lister over det påregnede materiel, dette materiels nuværende tilstand og anvendelse, forsendelsesfrist, organisationsskema for personalet med referencer for de vigtigste medarbejdere og særlig for de medarbejdere, som skal tage aktiv del i ledelsen af arbejdet; endvidere skal fremlægges et bevis for, at firmaet ikke er taget under konkursbehandling;
- e) de nødvendige referencer vedrørende de vigtigste arbejder af lignende art, som er udført siden 1968 eller i øjeblikket er under udførelse; disse referencer skal for hvert enkelt projekt — på et særskilt papir — omfatte følgende oplysninger og opstilles efter følgende skema:
 1. projektets betegnelse og sted,
 2. bygherre og administration, der finansierer arbejdet,
 3. en kort beskrivelse af projektet med detaljeret angivelse af art og omfang af de pågældende arbejder samt dato for begyndelsen og i givet fald for afslutningen af disse,
 4. omfanget af ansøgerens deltagelse i det omhandlede arbejde eller ydelser og det på ham påhvilende ansvar,
 5. værdien af projektet og værdien af det arbejde, som ansøgeren har udført i forbindelse hermed,
 6. navne og adresser på bygherrer og finansierende administrationer, som kan give yderligere oplysninger om arbejder, som er udført af ansøgeren;
- f) alle oplysninger om de forudsete underentreprenører med referencer for disse;
- g) en bankcheck på 5 700 somali-shilling eller tilsvarende i konvertibel valuta udstedt til følgende navn og adresse: Gelsenconsult, D-4650 Gelsenkirchen, Ebertstraße 20, Tyskland; checken vil blive tilbagesendt til de ansøgere, som ikke er godkendt, og indkasseret som betaling for udleveringen eller afsendelsen af ét eksemplar af udbudsmaterialet til de udvalgte ansøgere;
- h) eventuel angivelse af det antal eksemplarer, som ansøgeren yderligere måtte ønske af udbudsmaterialet, såfremt han udvælges; disse eksemplarer vil blive overladt ansøgeren inden for oplagets grænser mod betaling af den ovenstående pris pr. eksemplar eller tilsvarende modværdi i konvertibel valuta.

IX. Dato for indlevering af ansøgninger til forhåndsudvælgelsen

Ansøgningerne til forhåndsudvælgelsen skal være fremme senest torsdag den 2. september 1976 kl. 12.00 i: »Ministry of Public Works, Civil Engineering Dep., PO Box 958, Mogadishu, Somali Democratic Republic«, med kopi af erklæring om hensigten om at indgive tilbud adresseret til de i ovenstående punkt VII anførte organisationer.

X. Bedømmelse af ansøgningerne om forhåndsudvælgelse

Ansøgningerne vil blive bedømt i Mogadiscio af et udvalg i the Ministry of Public Works, Civil Engineering Department.

Dette udvalgs beslutninger vil ikke kunne gøres til genstand for nogen appel fra ansøgerens side.

Ansøgerne vil enkeltvis blive underrettet om resultatet af deres ansøgning om deltagelse.

XI. De udvalgte virksomheder

Når en gruppe virksomheder er udvalgt, kan der ikke ske nogen ændring i dennes sammensætning. Såfremt en sådan ændring finder sted, vil hele gruppen kunne udelukkes fra deltagelse.

De virksomheder, der deltager i en gruppe, udvælges således ikke i deres egenskab af enkeltvirksomheder, men udelukkende inden for rammerne af den godkendte gruppe. En virksomhed, som er en del af en udvalgt gruppe, kan således ikke alene eller sammen

med andre godkendte virksomheder eller grupper deltage i udbuddet.

Ligeledes kan godkendte grupper af virksomheder eller enkeltvirksomheder, der har indsendt ansøgning uafhængigt og er blevet godkendt som sådanne, ikke indbyrdes danne sammenslutninger med henblik på at indgive fælles solidarisk tilbud.

De virksomheder, som indgår i en udvalgt gruppe, skal ved forelæggelsen af tilbuddet fremtræde som gruppe under en juridisk status, som er behørigt oprettet.

XII. Udbudsmaterialet

De entreprenører eller grupper af entreprenører, som det tillades at deltage i udbuddet (forhåndsudvalgte entreprenører eller grupper) modtager samtidig med udbudsmaterialet en instruktion, som fastsætter fremgangsmåden ved udsendelse af udbudsmaterialet til udbuddet på engelsk, såvel som den fastsatte seneste dato for indsendelse af tilbud. Der vil blive givet en minimumsfrist på 3 måneder til udarbejdelse af tilbuddene.

XIII. Sprog

Materialerne ved anmodning om forhåndsudvælgelse (ansøgninger) skal udarbejdes på engelsk (med undtagelse af selskabernes vedtægter, som kan fremsendes på originalsprog).

I almindelighed vil ved alle meddelelser vedrørende forhåndsudvælgelsen såvel som ved udbuddet og gennemførelsen af arbejderne blive benyttet engelsk som eneste sprog.

Bekendtgørelse af en licitation over levering af mel af blød hvede i medfør af Kommissionens forordning (EØF) nr. 1722/76 af 16. juli 1976

L'Office Belge de l'Économie et de l'Agriculture. (OBEA), 82, rue de Trèves, 1040 Bruxelles (interventionsorganet) udbyder i licitation for opkøb på Fællesskabets interne marked, med henblik på levering af varen på kajen eller på lægter, såfremt dette transportmiddel benyttes, 4 200 tons mel af blød hvede, bestemt for Den Internationale Røde Kors Komité inden for rammerne af en fællesskabsaktion angående fødevarerhjælp.

Denne mængde fordeles således:

- 2 700 tons bestemt til Cisjordan og til Gaza-Sinai (parti, 1, 2 og 3);
- 1 000 tons bestemt til Jordan (parti 4 og 5),
- 500 tons bestemt til Chile (parti 6).

I. Tilbud

1. Tilbud skal afgives for ovennævnte parti og skal være indgået hos Office Belge de l'Économie et de l'Agriculture (OBEA) pr. anbefalet brev eller pr. bud ⁽¹⁾ senest kl. 12.00 den 30. juli 1976.
2. Tilbud afgivet pr. anbefalet brev eller bragt pr. bud skal være anbragt i forseglet kuvert med påskriften »Soumission aide alimentaire communautaire Croix-Rouge«, og denne kuvert skal anbringes i en anden kuvert adresseret til interventionsorganet (OBEA).
3. Tilbud, der gælder en del af partiet, accepteres ikke.
4. Tilbudene skal være forsynet med den bydendes adresse og angive:
 - a) nummer og vægt af det parti de gælder;
 - b) lastehavnen (søhavn);
 - c) lossehavnen (søhavn);
 - d) omkostningsbeløbet pr. ton af produktet i belgiske francs ⁽²⁾;
 - e) angivelse af den medlemsstat, hvor den bydende, såfremt han bliver kontraktmodtager, beslutter at opfylde toldformaliteterne ved udførsel af de pågældende produkter.

Licitationen gælder for mel af blød hvede i nye bomuldssække på 50 kg netto.

Sækkene skal på emballagen påtrykkes et rødt kors på 15 × 15 cm samt angivelsen:

Wheat flour / Gift of the European Economic Community / Action of the International Committee of the Red Cross / For free distribution,

eller

Harina de trigo / Donación de las Comunidades Europeas / Acción del Comité Internacional de la Cruz Roja / Por distribución gratuita.

Omkostningerne for vejning, kontrol og forsikring skal være indeholdt i tilbudet.

5. Hvert tilbud ledsages af:

- a) et bevis på stillelse af den sikkerhed, der er fastsat i afsnit II,
 - b) en erklæring i henhold til afsnit III,
 - c) en kuvert, adresseret til den tilbudsgivende.
6. Bud, som ikke afgives i overensstemmelse med disse specifikationer, kan ikke accepteres.

II. Sikkerhed

1. Hver bydende skal før udløbet af fristen for afgivelse af tilbud stille en sikkerhed på modværdien i belgiske francs af 10 regningsenheder pr. ton af produktet.
2. Den i stk. 1 nævnte sikkerhed kan stilles kontant eller i form af kaution fra et kreditinstitut, der opfylder de kriterier, der er fastsat af den medlemsstat, som interventionsorganet er underlagt.
3. Hvis tilbudet ikke kommer i betragtning eller ikke antages, tilbagebetales sikkerheden til tilbudsgiveren. Kontraktmodtagerens sikkerhed tilbageholdes. Den fortabes, undtagen i tilfælde af force majeure, hvis den pågældende ikke opfylder sine forpligtelser inden for den fastsatte frist.

III. Forpligtelser

Tilbudet er kun gyldigt, når det er ledsaget af en erklæring fra den tilbudsgivende ifølge hvilken:

- a) han forpligter sig til at levere det parti af produktet, der har de forlangte egenskaber,
- b) han forpligter sig til at afskibe varen på det tidspunkt, der er fastlagt i afsnit IV, og gennemføre befordringen inden for den korteste frist.

IV. Tilslag

1. Licitationstilslaget gives den bydende, som under hensyntagen til den i artikel 3, stk. 3 i nævnte forordning, har givet det gunstigste bud.

Den bydende kan under ingen omstændigheder give afkald på det tilbud, som han har fået tilslag på.

⁽¹⁾ Tilbud, der overbringes personligt, skal afleveres hos OBEA mod kvittering for modtagelsen.

⁽²⁾ Denne valuta omregnes efter den omregningskurs, der skal anvendes inden for den fælles landbrugspolitik. Sammenligning af tilbud foretages i henhold til bestemmelserne i artikel 3, stk. 3, i forordning (EØF) nr. 1722/76.

2. Hver tilbudsgiver underrettes skriftligt om resultaterne af licitationen.

3. Den dato, på hvilken afskibningen skal gennemføres, er fastsat i bilaget.

V. Tvistigheder

Enhver uoverensstemmelse, som måtte opstå mellem l'OBFA og tilslagsmodtageren, henhører udelukkende under domstolene i Bruxelles, uden regresret.

ANNEXE / ANHANG / ALLEGATO / BIJLAGE / BILAG / ANNEX

Numéro du lot N. della partita Nr. des Loses Partiets nummer No of lot Nr. van de partij	Port de débarquement Porto di sbarco Bestimmungshafen Lossehavn Port of unloading Haven van lossing	Tonnage à mettre en caf Tonnellaggio da consegnare cif Nach cif zu bringende Menge Mængde til levering cif Tonnage cif Cif aan te leveren hoeveelheden	Période d'embarquement Periodo d'imbarco Verschiffungszeitraum Indskibningsperiode Loading period Periode van laden	Inscription sur les sacs Iscrizione sui sacchi Aufschrift auf den Säcken Påskrift på sækkene Inscription on the sacks Melding op de zakken
1	Ashdod	900	15-30. 8. 1976	Wheat flour — Gift of the European Economic Community — Action of the International Committee of the Red Cross — For free distribution
2	Ashdod	900	15-30. 10. 1976	
3	Ashdod	900	15-30. 12. 1976	
4	Aqaba	500	15-30. 8. 1976	
5	Aqaba	500	15-30. 10. 1976	
6	Valparaiso	500	15-30. 8. 1976	

Licitationsbekendtgørelse med henblik på levering af rundkornet sleben ris i henhold til Kommissionens forordning (EØF) nr. 1723/76 af 16. juli 1976

L'Ente Nazionale Risi, Piazza Pio XI, 1, Milano (interventionsorganet), udbyder i licitation for opkøb på Fællesskabets interne marked med henblik på levering af varen på kajen eller på lægter, såfremt dette transportmiddel benyttes, af 750 tons rundkornet sleben ris bestemt for Den internationale Røde Kors Komité inden for rammerne af en fællesskabsaktion angående fødevarerhjælp.

Denne mængde fordeles således:

- 300 tons bestemt til Cisjordan og til Gaza-Sinai (parti 1);
- 300 tons bestemt til Chile (parti 2);
- 150 tons bestemt til Filippinerne (parti 3).

I. Tilbud

1. Tilbuddene skal sendes til l'Ente Nazionale Risi i anbetalet brev eller overbringes af et bud ⁽¹⁾, senest den 2. august 1976 kl. 12.00.
2. Bud afgivet pr. anbefalet brev eller bragt pr. bud skal være anbragt i forseglede kuvert med påskriften »Soumission aide alimentaire communautaire Croix-Rouge«, og denne kuvert skal anbringes i en anden kuvert adresseret til interventionsorganet (Ente Nazionale Risi).
3. Der kan ikke gives tilbud for en del af partiet.
4. Tilbuddene skal foruden den bydendes adresse angive:
 - a) nummeret på og vægten af det parti, de angår;
 - b) lastehavnen (søhavn);
 - c) lossehavnen (søhavn);
 - d) de foreslåede omkostninger pr. ton rund- og langkornet sleben ris, i lire ⁽²⁾.

Licitationen gælder for rund- og langkornet sleben ris i nye jutesække på 50 kg netto.

Sækkene skal på emballagen påtrykkes et rødt kors på 15 × 15 cm samt angivelsen:

Milled rice / Gift of the European Economic Community / Action of the International Committee of the Red Cross / For free distribution,

eller

Arroz molido / Donacion de las Comunidades Europeas / Acción del Comité Internacional de la Cruz Roja / Por distribución gratuita.

Omkostningerne for vejning, kontrol og forsikring skal være indeholdt i budet.

5. Med hvert tilbud skal følge:
 - a) bevis for stillelsen af den sikkerhed, der er fastsat i afsnit II;
 - b) den erklæring, der er nævnt i afsnit III;
 - c) en kuvert med den bydendes navn.

6. Tilbud, som ikke indgives i henhold til disse bestemmelser, kan ikke accepteres.

II. Sikkerhedsstillelse

1. Hver bydende skal før udløbet af den frist, der er fastsat for indgivelsen af tilbud, stille en sikkerhed, der svarer til modværdien i lire af 10 regningsenheder pr. ton.
2. Den sikkerhed der er nævnt i stk. 1, kan stilles i kontanter eller i form af en garanti, givet af et kreditinstitut, der svarer til de kriterier, som er fastsat af den medlemsstat, under hvilken interventionsorganet henhører.
3. Såfremt tilbudet ikke tages i betragtning, eller hvis det ikke accepteres, får den bydende sikkerhedsstillelsen godtgjort. Den antagne tilbudsgivers sikkerhedsstillelse holdes tilbage. Den fortabes endeligt, hvis han ikke opfylder sin forpligtelse inden for de fastsatte frister, undtagen i tilfælde af force majeure.

III. Forpligtelser

Tilbudet er kun gyldigt, når det er ledsaget af en erklæring fra den bydende, ifølge hvilken

- a) han forpligter sig til at levere det parti, der har de forlangte egenskaber,
- b) han forpligter sig til at afskibe varen på dets tidspunkt, der er fastlagt i afsnit IV, og gennemføre befordringen hurtigst muligt.

IV. Tilslag

1. Tilslag gives den tilbudsgiver, som har afgivet det gunstigste tilbud.
Den tilbudsgivende kan under ingen omstændigheder give afkald på det tilbud, som han har fået tilslag på.
2. Hver tilbudsgiver underrettes skriftligt om resultatet af licitationen.
3. Den dato, på hvilken afskibningen skal gennemføres, er fastsat i bilaget.

V. Voldgift

Enhver uoverensstemmelse, som måtte opstå mellem l'Ente Nazionale Risi og den antagne tilbudsgiver, henhører under domstolene i Milano, uden regresret.

⁽¹⁾ De tilbud, som overbringes af et bud, indgives til l'Ente Nazionale Risi mod anerkendelse af modtagelsen.

⁽²⁾ Til sammenligning af tilbudene omregnes valutaen i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 3 i forordning (EØF) nr. 1723/76.

ANNEXE / ANHANG / ALLEGATO / BIJLAGE / BILAG / ANNEX

Numéro du lot N. della partita Nr. des Loses Partiets nummer No of lot Nr. van de partij	Port de débarquement Porto di sbarco Bestimmungshafen Lossehavn Port of unloading Haven van lossing	Tonnage à mettre en caf Tonnellaggio da consegnare cif Nach cif zu bringende Menge Mængde til levering cif Tonnage cif Cif aan te leveren hoeveelheid	Période d'embarquement Periodo d'imbarco Verschiffungszeitraum Indskibningsperiode Loading period Periode van laden	Inscription sur les sacs Iscrizione sui sacchi Aufschrift auf den Säcken Påskrift på sækkene Inscription on the sacks Melding op de zakken
1	Ashdod	300	1-15. 9. 1976	Milled rice — Gift of the European Economic Community — Action of the International Committee of the Red Cross — For free distribution
2	Valparaiso	300	1-15. 9. 1976	Arroz molido — Donación de las Comunidades Europeas — Acción del Comité Internacional de la Cruz Roja — Por distribución gratuita
3	Manila	150	1-15. 9. 1976	Milled rice — Gift of the European Economic Community — Action of the International Committee of the Red Cross — For free distribution

OFFENTLIGE BYGGE- OG ANLÆGSARBEJDER

*(Offentliggørelse af meddelelser angående offentlige bygge- og anlægsarbejder og tilde-
ling af offentlige arbejder i overensstemmelse med Rådets direktiv 71/305/EØF af
26. juli 1971, udvidet med Rådets direktiv 72/277/EØF af 26. juli 1972)*

FORMULAR TIL BEKENDTGØRELSE AF ENTREPRISER**A. Offentligt udbud**

1. Navn og adresse på den ordregivende myndighed (artikel 16 e)⁽¹⁾:
2. Den valgte udbudsform (artikel 16 b):
3. a) Udførelsessted (artikel 16 c):
 - b) Ydelsernes art og omfang, almindelig karakteristik af arbejdet (artikel 16 c):
 - c) Hvis entreprisen er opdelt i flere afsnit, størrelsesordenen af de forskellige afsnit og muligheden for at afgive bud på et, flere eller samtlige afsnit (artikel 16 c):
 - d) Angivelse af entreprisens formål, når denne også omfatter projektering (artikel 16 c):
4. Eventuelt fastsat udførelsesfrist (artikel 16 d):
5. a) Navn og adresse på den myndighed, til hvilken anmodning om udbudsbetingelser og supplerende dokumenter kan rettes (artikel 16 f):
 - b) Sidste dag for fremsættelse af denne anmodning (artikel 16 f):
 - c) (eventuelt) Det beløb, der skal erlægges for at modtage disse dokumenter, samt betalingsbetingelser (artikel 16 f):
6. a) Sidste dag for modtagelse af bud (artikel 16 g):
 - b) Den adresse, til hvilken de skal fremsendes (artikel 16 g):
 - c) Det eller de sprog, på hvilke de skal affattes (artikel 16 g):
7. a) Personer, der kan være til stede ved åbningen af buddene (artikel 16 h):
 - b) Dato, klokkeslet og sted for denne åbning (artikel 16 h):
8. (eventuelt) Sikkerhedsstillelse og garantier, som forlanges (artikel 16 i):
9. Væsentlige finansierings- og betalingsbestemmelser og/eller henvisning til de forskrifter, der fastsætter regler herfor (artikel 16 j):
10. (eventuelt) Den retlige form, som den sammenslutning af entreprenører, til hvilken entreprisen overdrages, skal have (artikel 16 k):
11. Økonomiske og tekniske minimumskrav, som entreprenøren skal opfylde (artikel 16 l):
12. Frist, inden for hvilken afgiveren af budet er forpligtet til at vedstå sit bud (artikel 16 m):
13. Kriterier, der vil blive lagt til grund ved antagelse af et bud. Andre kriterier end den laveste pris skal nævnes, når de ikke er angivet i udbudsbetingelserne (artikel 29):
14. Andre oplysninger:
15. Dato for afsendelse af bekendtgørelsen (artikel 16 a):

⁽¹⁾ De i parentes anførte artikler henviser til Rådets direktiv 71/305/EØF af 26. juli 1971 (EFT nr. L 185 af 16. 8. 1971, s. 5).

B. Begrænset udbud

1. Navn og adresse på den ordregivende myndighed (artikel 17 a)⁽¹⁾:
2. Den valgte udbudsform (artikel 17 a):
3. a) Udførelsessted (artikel 17 a):
 - b) Ydelsernes art og omfang, almindelig karakteristik af arbejdet (artikel 17 a):
 - c) Hvis udbuddet er opdelt i flere afsnit, størrelsesordenen af de forskellige afsnit og muligheden for at afgive bud på et, flere eller samtlige afsnit (artikel 17 a):
 - d) Angivelse af entreprisens formål, når denne også omfatter projektering (artikel 17 a):
4. Eventuelt fastsat udførelsesfrist (artikel 17 a):
5. (eventuelt) Den retlige form, som den sammenslutning af entreprenører, til hvilken entreprisen overdrages, skal have (artikel 17 a):
6. a) Sidste dag for modtagelse af anmodninger om deltagelse (artikel 17 b):
 - b) Den adresse, til hvilken de skal fremsendes (artikel 17 b):
 - c) Det eller de sprog, på hvilke de skal affattes (artikel 17 b):
7. Sidste dag for afsendelse af opfordringer til at afgive bud (artikel 17 c):
8. Oplysninger om entreprenørens egne forhold samt de økonomiske og tekniske minimumskrav, som han skal opfylde (artikel 17 d):
9. Kriterier, der vil blive lagt til grund ved antagelse af et bud, når de ikke er nævnt i opfordringen til at afgive bud (artikel 18 d):
10. Andre oplysninger:
11. Dato for afsendelse af bekendtgørelsen (artikel 17 a):

(¹) De i parentes anførte artikler henviser til Rådets direktiv 71/305/EØF af 26. juli 1971 (EFT nr. L 185 af 16. 8. 1971, s. 5).

Offentligt udbud

1. National Building Agency Limited, Richmond Avenue South, Dublin 6, Irland.
2. Offentligt udbud.
3. a) Pigeon House Road, Ringsend, Dublin 4, Irland.
b) Opførelse af 149 boliger og 1 forretning samt tilhørende byggeplads- og byggemodningsarbejder.
c)
d)
4. Skal angives af den bydende.
5. a) The Secretary, adresse som punkt 1.
b) 10. august 1976.
c) Anmodninger om dokumenter skal være ledsaget af en overførsel på £ 50, som vil blive refunderet til alle entreprenører, som inden det i punkt 6 a) nævnte tidspunkt afgiver et bona-fide bud, som ikke senere tilbagekaldes, og som returnerer udbudsmaterialet.
6. a) 24. august 1976, kl. 17.00
b) The Secretary, adresse som punkt 1.
c) Engelsk.
7. a) Udpegede, overordnede administrative og tekniske embedsmænd fra National Building Agency Limited.
b) 25. august 1976, kl. 10.00, adresse som punkt 1.
8. Den udvalgte bydende kan anmodes om at stille en godkendt kaution på 25 % af tilbudssummen som garanti for en tilfredsstillende færdiggørelse af arbejdet.
9. Betaling vil som regel finde sted hver fjerde uge på basis af attester udstedt af den ordregivende myndigheds arkitekt for værdien af det færdiggjorte arbejde.
10. Før kontrakten kan tildeles en gruppe af entreprenører, skal de registreres som et selskab (se punkt 11, stk. 3 nedenfor).
11. De bydende skal fremsende en liste over byggeprojekter, der er udført af firmaet i de seneste fem år, med angivelse af værdien, tidspunktet og stedet for arbejderne.
Følgende oplysninger kan kræves for at lette vurderingen af et firmas finansielle, strukturelle og ledelsesmæssige kapacitet:
 - En bankerklæring, der viser at firmates økonomiske status gør det egnet til at påtage sig arbejdet.
 - En erklæring om firmaets samlede omsætning og omsætningen ved boligbyggeri i de seneste tre år.
 - Attester for firmaets optagelse i et handels- eller fagregister i det land, hvor firmaet har sæde.
 - Attester for tilfredsstillende udførelse af de vigtigste arbejder på listen over husbygningsarbejder.
12. I fire måneder efter den 24. august 1976.
13. Kontrakten vil, under forudsætning af at den ordregivende myndighed er overbevist om entreprenørernes evne til at udføre arbejdet, blive tildelt den entreprenør, der fremsætter et bud i overensstemmelse med udbudsdokumenterne, som bedømmes til at være det mest økonomisk fordelagtige for den ordregivende myndighed med hensyn til pris, færdiggørelsestidspunkt, tekniske kvaliteter og driftsomkostninger.
- 14.
15. 12. juli 1976.

Offentligt udbud

1. Rijkswaterstaat, directie Zeeland, Koorkerkhof 7, NL-Middelburg.
2. Offentligt udbud i henhold til Uniform Aanbestedingsreglement.
3. a) Kommunerne Tholen, Halsteren, Nieuw Vossemeer, St. Philipsland og Steenberg.
b) Udbudsbetingelser nr. Z 1835: Uddybning af Schelde-Rhinforbindelsen mellem Bergsche Diep og Krammer (Zuid-Vlije).
Arbejdet omfatter opmudring, transport og opspuling af ca. 510 000 m³ materiale.
c)
d)
4. Arbejdet skal afleveres senest den 31. marts 1977.
5. a) Udbudsbetingelserne fås under henvisning til nr. Z 1835 efter onsdag, den 28. juli 1976 hos Staatsuitgeverij, Christoffel Plantijnstraat 1, 's-Gravenhage, Nederlandene, (tlf.: 070-81 45 11). Udbudsbetingelserne ligger efter onsdag den 28. juli 1976 til gennemsyn hos:
 - Ministerie van Verkeer en Waterstaat, Plesmanweg 1, 's-Gravenhage;
 - Hoofddirectie van de Waterstaat, Koningskade 4, 's-Gravenhage;
 - Rijkswaterstaat, Directie Zeeland, Koorkerkhof 7, Middelburg;
 - Rijkswaterstaat, arrondissement Vlissingen, Spuistraat 80, Vlissingen.Oplysninger gives af Rijkswaterstaat, dienstkring Hansweert, Centraal kantoorgebouw Kreeksraksluizen, Riland-Bath, den 11. august 1976 fra kl. 10.00 til kl. 12.00 og fra kl. 14.00 til kl. 16.00. Dokumenter indeholdende oplysninger ligger til gennemsyn sammesteds fra samme dato.
Kopi af oplysninger kan på anmodning fås gratis samme sted.
b)
- c) Prisen for udbudsbetingelserne: fl. 18,40 (inklusive BTW (moms), eksklusiv forsendelsesomkostninger). Indbetaling til Staatsuitgeverij, Christoffel Plantijnstraat 1, 's-Gravenhage, efter modtagelse af faktura.
6. a) Onsdag den 25. august 1976, inden kl. 11.00.
b) Som punkt 1.
c) Nederlandske.
7. a) Åbningen af buddene er offentlig.
b) Onsdag den 25. august 1976 kl. 11.00, adresse som punkt 1.
- 8.
9. Betaling hver fjerde uge af de forfaldne beløb i takt med arbejdets fremskriden, efter at der er stillet en sikkerhed på 5 % af entreprisensummen.
- 10.
11. Den bydende skal inden en uge efter at have modtaget opfordring hertil bevise sin økonomiske og tekniske kapacitet ved at give følgende oplysninger:
 - Et bevis for, at virksomheden er optaget i det faglige register;
 - en bankerklæring, hvoraf virksomhedens økonomiske kapacitet fremgår;
 - en erklæring om virksomhedens samlede omsætning og dens omsætning i forbindelse med bygge- og anlægsarbejder i de seneste tre regnskabsår;
 - en liste over de arbejder, virksomheden har udført i løbet af de seneste fem år, værdien af disse arbejder og tid og sted for udførelsen samt angivelse af bygherren.
12. 30 dage efter dagen for åbningen af buddene.
13. Den bydende må kunne bevise, at han har erfaring med udførelsen af lignende arbejder.
- 14.
15. 12. juli 1976.

Begrænset udbud

1. Salisbury District Council, The Council House, Bourne Hill, Salisbury, Wiltshire, England, SP1 3UZ.
2. Laveste antagelige bud i konkurrence blandt udvalgte entreprenører.
3. a) Bulbridge Estate, ved Burcombe Lane, Wilton, Salisbury, Wilts.
b) Opførelse af 129 boliger — afsnit V i dette boligbyggeri — der omfatter to- og tre-etages huse og lejligheder i traditionelt byggeri, samt anlæg af parkeringspladser, kloakering og alle tilhørende arbejder.
c) Entreprisen vil ikke blive opdelt.
d) Entreprisen indebærer ikke projektering.
4. 24 måneder fra dato for påbegyndelse af arbejdet, hvilket vil blive meddelt af den for entreprisen ansvarlige arkitekt.
5. Dersom en gruppe af entreprenører afgiver et antageligt bud, skal hvert medlem af gruppen underskrive en erklæring om, at hvert enkelt firma eller virksomhed er solidrisk ansvarlig for entreprisen.
6. a) Mandag den 16. august 1976.
b) Controller of technical services, adresse som punkt 1.
c) Engelsk.
7. Fredag den 3. september 1976.
8. Bevis for optagelse i et fagregister eller aktieselskabsregister i Det forenede Kongerige eller Irland.
Statusopgørelse/driftsregnskaber de seneste tre år, herunder en erklæring om omsætningen ved bygge- og anlægsarbejder.
En erklæring om de tekniske kvalifikationer hos det ledende og tilsynsførende personale, der er ansvarligt for arbejderne, samt oplysninger om tidligere erfaring med britisk byggepraksis.
En liste over arbejder på over 1 million RE, der er udført i de seneste fem år, værdi og sted for hvert arbejde og navnet på den ordregivende myndighed.
Oplysninger om maskiner og udstyr, der er til rådighed ved arbejdets udførelse.
Oplysning om, hvorvidt virksomheden agter at benytte egen eller lokal arbejdskraft.
9. Nærmere oplysninger om tildelingskriterierne vil fremgå af opfordringen til at afgive bud.
10. Kontrakten baseres på kontraktformularen udgivet med godkendelse fra Royal Institute of British Architects, Royal Institution of Chartered Surveyors og National Federation of Building Trades Employers med særlige ændringer til brug i forbindelse med udgaven af 1963 for lokale myndigheder (revideret udgave af juli 1975), ekskl. § 31 A-E, med mængdefortegnelser og tegninger.
Månedlige a contobetalingen på basis af en vurdering af det udførte arbejde og materialer leveret til byggepladsen.
11. 9. juli 1976

Supplerende oplysninger

**Ministère de la Défense — Direction des Travaux du Génie de Tours, Caserne Barague
d' Hilliers, boulevard Thiers, 37034 F-Tours Cédex**

*(De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. C 138 af 19. juni 1976, s. 29 og 30 — begrænset
udbud)*

**Vedr.: Opførelse af en kaserne til det mobile gendarmeri i Saint-Amand-Montrond (Cher) og
elektriske installationer, integreret el-og varmesystem og ventilation i denne kaserne.**

De 2 meddelelser er blevet annulleret og udsat til en senere dato.

(919-20/833-34)